

BẢN GHI NHỚ
VỀ
HỢP TÁC TRONG LĨNH VỰC GIÁO DỤC NGHỀ NGHIỆP
GIỮA
BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO Ô-XTRÂY-LIA
VÀ
BỘ LAO ĐỘNG, THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI VIỆT NAM

Bộ Giáo dục và Đào tạo Ô- Xtrây- lia và Bộ Lao động – Thương binh và Xã hội nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, (sau đây được gọi là “Các Bên”), đã thoả thuận như sau:

I. MỤC TIÊU CHUNG

Bản ghi nhớ này thay thế Bản ghi nhớ về hợp tác trong lĩnh vực giáo dục kỹ thuật và dạy nghề giữa Bộ Lao động- Thương binh và Xã hội Việt Nam và Bộ Giáo dục, Việc làm và Quan hệ Lao động Ô- xtrây- lia ký tại Hà Nội ngày 25 tháng 1 năm 2011.

Bản ghi nhớ này (sau đây gọi là Bản ghi nhớ) nhằm tăng cường và thúc đẩy hợp tác giữa các Bên thông qua các hoạt động hợp tác trong lĩnh vực giáo dục nghề nghiệp trên cơ sở có đi có lại và hai bên cùng có lợi.

II. NGUYÊN TẮC HỢP TÁC

Các Bên, phù hợp với luật pháp, chính sách và quy định của mình, sẽ thúc đẩy hợp tác trong lĩnh vực giáo dục nghề nghiệp, và bồi dưỡng nghiệp vụ, cụ thể là:

- i. Tăng cường hợp tác liên chính phủ thông qua tham vấn giữa hai bên nhằm thực hiện các hoạt động hai bên cùng quan tâm, bao gồm các hoạt động trên các diễn đàn đa phương; và
- ii. Chia sẻ kiến thức và kỹ năng thông qua các cuộc trao đổi như các cuộc họp, hội nghị, hội thảo chuyên đề và các hình thức hợp tác khác giữa các cơ sở liên quan

III. CÁC LĨNH VỰC HỢP TÁC CỤ THỂ

Các lĩnh vực ưu tiên hợp tác bao gồm:

- i. **Chính sách, quản trị và kiểm định chất lượng**
 - a. Hợp tác về thiết kế hệ thống và chính sách giáo dục nghề nghiệp, bao gồm các hoạt động có liên quan đến kiểm định chất lượng và quản trị tốt
 - b. Hợp tác xây dựng chính sách cho các cơ quan tư vấn nghề; bao gồm chia sẻ kinh nghiệm phát triển kỹ năng và tiêu chuẩn nghề
 - c. Chia sẻ thông tin về giáo dục nghề nghiệp cho những đối tượng có hoàn cảnh khác nhau về văn hóa và ngôn ngữ; bao gồm các kỹ năng về ngôn ngữ
 - d. Chia sẻ kinh nghiệm về việc cải thiện quan niệm về giá trị của giáo dục nghề nghiệp và nâng cao vị thế của giáo dục nghề nghiệp khi lựa chọn nghề nghiệp
- ii. **Đội ngũ nhân sự có chất lượng và giáo trình**
 - a. Khuyến khích hợp tác nhằm tăng cường chất lượng giáo viên và đánh giá viên
 - b. Chia sẻ kinh nghiệm cho cán bộ làm việc trong hệ thống giáo dục nghề nghiệp
 - c. Thúc đẩy xây dựng giáo trình đào tạo và tổ chức đào tạo
- iii. **Hợp tác giữa các cơ sở giáo dục nghề nghiệp**
 - a. Thúc đẩy liên kết chất lượng cao giữa các tổ chức đào tạo của Ô- Xtrây- lia và các cơ sở đào tạo có chất lượng tại Việt Nam
 - b. Hợp tác và chia sẻ kinh nghiệm về quản lý các cơ sở giáo dục nghề nghiệp, tăng cường đào tạo và nâng cao năng lực cho đội ngũ giáo viên và các nhà quản lý nhằm khuyến khích các cơ sở đào tạo của Việt Nam và Ô- Xtrây- lia đối thoại thường xuyên
 - c. Chia sẻ thông tin về hợp tác với doanh nghiệp; áp dụng các công nghệ giáo dục mới; các chính sách và quản trị cần thiết cho việc giáo dục từ xa, học trực tuyến hoặc kết hợp giữa học trực tuyến và đến lớp và quản lý các công nghệ đổi mới giáo dục
- iv. **Giao lưu, trao đổi**
 - a. Thúc đẩy việc trao đổi sinh viên, giáo viên, nghiên cứu viên và các chương trình trao đổi khác, trên cơ sở đồng thuận chung của hai Bên

b. Thúc đẩy các học bổng quốc tế do Chính phủ và các cơ sở giáo dục nghề nghiệp của cả hai bên

v. **Các lĩnh vực khác**

a. Các lĩnh vực hợp tác về giáo dục nghề nghiệp khác do hai bên cùng thống nhất.

Các hoạt động cụ thể thực hiện Bản ghi nhớ này sẽ được hai bên cùng thống nhất, bao gồm các mục tiêu, cam kết cụ thể cũng như các lĩnh vực khác sẽ được thống nhất cho từng hoạt động cụ thể.

IV. CƠ QUAN THỰC HIỆN

Để có thể điều phối và theo dõi đầy đủ các hoạt động hợp tác trong Bản ghi nhớ này, Các bên sẽ giao cho các đơn vị sau:

- Bộ Lao động, Thương binh và Xã hội và Tổng cục giáo dục nghề nghiệp
- Bộ Giáo dục và Đào tạo Ô- Xtrây-lia

V. CAM KẾT TÀI CHÍNH

Mỗi bên sẽ tự chịu chi phí liên quan đến thực hiện Bản ghi nhớ này trừ những trường hợp khác do các Bên quyết định. Chi phí cho toàn bộ các hoạt động hợp tác do các Bên tiến hành trong quá trình triển khai Bản ghi nhớ này sẽ do hai bên thống nhất. Tất cả các hoạt động hợp tác do các Bên chịu trách nhiệm trong khuôn khổ Bản ghi nhớ này sẽ phụ thuộc vào khả năng tài chính sẵn có.

Mỗi bên sẽ phân bổ và quản lý ngân sách cho các hoạt động hợp tác phù hợp với luật và các quy định của mỗi Bên.

VI. SỬA ĐỔI

Bản ghi nhớ này có thể được sửa đổi trên cơ sở thống nhất giữa các Bên. Nếu một trong hai Bên muốn sửa đổi, điều chỉnh Bản ghi nhớ này sẽ gửi thông báo bằng văn bản cho phía bên kia, bao gồm tất cả các thông tin chi tiết có liên quan. Các nội dung sửa đổi sẽ có hiệu lực khi mỗi Bên đã thông báo cho phía bên kia bằng văn bản về sự đồng ý của mình, phù hợp với luật pháp, chính sách và các quy định của mỗi Bên.

VII. HIỆU LỰC THI HÀNH

Bản ghi nhớ này sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ tiếp tục có hiệu lực trừ khi một trong hai Bên thông báo cho phía Bên kia bằng văn bản ý định

chấm dứt hiệu lực Bản ghi nhớ, ít nhất sáu tháng trước ngày chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ.

VIII. GIẢI QUYẾT BẤT ĐỒNG

Bất cứ bất đồng hay mâu thuẫn nào xảy ra giữa các Bên liên quan tới việc giải thích hoặc áp dụng Bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết thông qua trao đổi trực tiếp và hợp tác.

IX. ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

Bản ghi nhớ này thể hiện toàn bộ nội dung đã được thông nhất giữa các Bên và không tạo ra bất cứ quyền hay nghĩa vụ pháp lý cho các Bên.

Những người ký tên dưới đây, được chính thức ủy quyền bởi Chính phủ mỗi bên, đã ký Bản ghi nhớ này

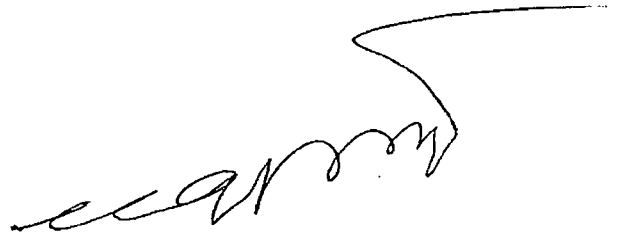
Ký tại Can-bê-ra ngày 15 tháng 3 năm 2018 thành hai bản gốc, mỗi bản bằng Tiếng Việt và Tiếng Anh, cả hai bản có giá trị như nhau.

**THAY MẶT BỘ GIÁO DỤC VÀ
ĐÀO TẠO Ô-XTRÂY-LIA**



**HON KAREN ANDREWS
BỘ TRƯỞNG PHỤ TRÁCH GIÁO
DỤC NGHỀ NGHIỆP VÀ KỸ NĂNG**

**THAY MẶT BỘ LAO ĐỘNG,
THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI
CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**



**ĐÀO NGỌC DUNG
BỘ TRƯỞNG**